

XIII Jornadas de Investigación y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2006.

Test para evaluar la iniciación e inhibición verbal. Adaptación al español del Test de Hayling.

Abusamra, Valeria, Miranda, María Agustina y Ferreres, Aldo.

Cita:

Abusamra, Valeria, Miranda, María Agustina y Ferreres, Aldo (2006). *Test para evaluar la iniciación e inhibición verbal. Adaptación al español del Test de Hayling. XIII Jornadas de Investigación y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-039/98>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/e4go/G51>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

TEST PARA EVALUAR LA INICIACION E INHIBICION VERBAL. ADAPTACIÓN AL ESPAÑOL DEL TEST DE HAYLING

Abusamra, Valeria; Miranda, María Agustina; Ferreres, Aldo
UBACyT. Universidad de Buenos Aires. Hospital Eva Perón - San Martín, Provincia de Buenos Aires

RESUMEN

Se ha sugerido que una de las funciones esenciales que depende de los lóbulos frontales es la capacidad de inhibición. Pacientes con alteraciones en las funciones ejecutivas pueden manifestar dificultades en los procesos de iniciación y de supresión de las respuestas (James et al., 1997; Burguess & Shallice, 1997; Andres & Van Der Linden, 2004). Se hace necesario, entonces, contar con tests neuropsicológicos que sean lo suficientemente sensibles como para evaluar dichos procesos. El objetivo de este trabajo es presentar la adaptación al español del test de Hayling que permite medir algunas de las consecuencias de una disfunción ejecutiva. Este test de completamiento verbal está organizado en dos secciones diferentes. En la primera condición (respuesta de iniciación) la tarea consiste en completar una oración con una palabra que respete las exigencias del contexto sintáctico-semántico; en la segunda (respuesta de supresión), los sujetos deben producir una palabra que sea inconsistente con el contexto oracional. Una vez finalizada la adaptación, se llevó a cabo una prueba piloto con el propósito de verificar el funcionamiento del test y seleccionar los estímulos que conformen la versión definitiva. Obtuvimos una herramienta de evaluación en español que permite detectar dificultades tanto para iniciar como para inhibir una respuesta.

Palabras clave

Funciones Ejecutivas Evaluación Inhibición

ABSTRACT

TEST TO EVALUATE VERBAL INITIATION AND INHIBITION.
SPANISH ADAPTATION OF THE HAYLING TEST

It has been suggested that inhibition is one of the essential functions that depends on frontal lobes. Patients with executive functions deficits can exhibit difficulties in initiation and suppression processes. Therefore, there is a need for different neuropsychological tests that are sensitive enough to evaluate these processes. The aim of this research is to present a Spanish adaptation of the Hayling Test, which enables measurement of some of the consequences of dysexecutive syndrome. This verbal completion test is organised in two different sections. In the first part (responses initiation) the task is to complete a sentence with one word clearly suggested by the syntactic-semantic context. In the second part (responses suppression) subjects were asked to produce one word unrelated to the sentence. Once the adaptation was complete, we carried out a pilot test to verify how the test functions and to select stimulus for the final version. We, thus, obtained a tool in Spanish that allow us to detect troubles of initiation and inhibition.

Key words

Executive Function Assessment Inhibition

1. INTRODUCCIÓN

Se considera que la integridad de la corteza prefrontal dorso-lateral es necesaria para el buen funcionamiento de las Funciones Ejecutivas, que se expresan en habilidades como el control inhibitorio, la memoria de trabajo, la planificación motriz y el control superior del comportamiento emocional (Shallice, 1988). Según Lezak, (1982) comprenden la capacidad para seleccionar los actos volitivos, formular objetivos, realizar la planificación (ensayo mental), ejecutar y regular la actividad dirigida hacia el objetivo y verificar y automatizar las acciones y los resultados.

Los déficits de las funciones ejecutivas pueden estar originados en una amplia variedad de alteraciones neurológicas que afecten la corteza prefrontal: accidentes cerebrovasculares, traumatismos de cráneo, demencias, encefalitis y aun diversos trastornos psiquiátricos. Los pacientes con déficits en las funciones ejecutivas constituyen una suerte de desafío para la práctica clínica ya que las dificultades que manifiestan son algunas veces difíciles de detectar aun cuando sus efectos puedan ser devastadores. Para evaluar estos déficits neuropsicológicos se han propuesto diferentes tests entre los que se destacan, el Wisconsin Card Sorting Test, el test de Stroop, el Trail Making o el de fluencia verbal.

El objetivo de este trabajo es presentar una adaptación al español del Test de Hayling (Burgués & Shallice, 1997), que evalúa dos importantes aspectos de las funciones ejecutivas: iniciación y supresión. Es un test de completamiento verbal que consiste en presentar al paciente oraciones en las que falta la última palabra. Se presentan las oraciones en dos condiciones. En la primera, el paciente debe completar de manera coherente cada oración (respuesta de iniciación) y se mide el tiempo que tarda en dar la respuesta. En la segunda, debe completar la oración con una palabra no relacionada con el contexto sintáctico-semántico que la oración impone (respuesta de supresión). De esta manera, el sujeto debe inhibir la tendencia a completar la oración de manera lógica.

La importancia que conllevan los procesos de inhibición verbal para la ejecución exitosa de distintas tareas cognitivas complejas contrasta con el número de instrumentos adecuados para evaluarlos en el marco del español.

2. DESARROLLO

2.1. Materiales

El Test de Hayling (Burguess y Shallice, 1997) es una prueba pensada para evaluar tanto la velocidad de iniciación como la capacidad de supresión de respuesta. Está compuesto por treinta oraciones divididas en dos secciones. Cada sección consta de quince oraciones en las que se omite la última palabra. En la primera parte, el sujeto debe completar las oraciones con la palabra que considere más apropiada y en el menor tiempo posible. Por ejemplo, "Juan guardó los bombones en la... *heladera*". En la segunda parte, debe producir una palabra que no tenga ninguna relación con el contexto oracional. Por ejemplo, "Su trabajo es sencillo la mayor parte del ... *árbol*". En este caso, los sujetos deben inhibir una respuesta fuertemente activada (e.g., tiempo) antes de generar verbalmente la opción semánticamente distante (i.e. árbol)

Para la adaptación del test al español, conservamos aquellos estímulos de la versión original que no perdieran, en el proceso de traducción, ni las restricciones semánticas que impone el

contexto de la oración ni la frecuencia inicialmente pensada. Las oraciones restantes fueron tomadas de artículos periodísticos que trataban temas de actualidad.

2.2. Prueba piloto

Para probar el funcionamiento de las oraciones y obtener una distribución equilibrada de las mismas en los dos grupos se llevó a cabo una prueba piloto con 20 participantes, de entre 35 y 70 años, que tenían un mínimo de 10 años de escolaridad. En un ambiente silencioso y con la única presencia del examinador y examinado, se le pidió a cada uno de los sujetos que completaran de manera lógica un conjunto de 40 oraciones en las que se omitía la última palabra. Una vez que el examinador hubiera leído toda la oración, los sujetos debían reponer el estímulo lingüístico faltante. Además, debían determinar el grado de dificultad para completar las oraciones sobre la base de una escala de dificultad que iba del 1 a 5 (siendo 1 *muy fácil* y 5 *muy difícil*). Se midieron los tiempos de respuesta, y se registraron las palabras producidas. Para cada oración se contó la cantidad de palabras distintas producidas por los 20 sujetos.

2.3. Test definitivo

Sobre la base de la prueba piloto se seleccionaron todas las oraciones cuya respuesta posible (y plausible) fuera un **sustantivo**. Se seleccionaron dos grupos de 15 oraciones cuidando que estuvieran equilibrados la media de la latencia de respuesta, el promedio del grado de dificultad valorado por los sujetos y la cantidad de palabras distintas para cada oración. Se asignó un grupo a la parte A del test y el otro a la parte B. En la parte A, se pide el completamiento lógico de la oración y se mide el tiempo de respuesta. Esta parte sirve para valorar la capacidad de iniciación de respuesta verbal. En la parte B de la prueba se pide una palabra no relacionada y se evalúa el tipo de respuesta producida. Esta parte permite medir la capacidad de los sujetos de inhibir una respuesta habitual. En este caso, además del tiempo se consideran los errores producidos y las estrategias aplicadas. De los errores producidos, se obtiene un puntaje final en el que una puntuación más alta significa mayor dificultad de inhibición.

La clasificación de las respuestas y la forma de puntuación de la parte B responden a los siguientes criterios:

- a) palabra que completa normalmente la oración.
- b) palabra contraria a la que completa normalmente la oración.
- c) palabra ligada semánticamente al sujeto oracional o al verbo.
- d) palabra ligada semánticamente a la palabra que completa la oración.
- e) palabras vagamente ligadas al sentido de la frase, pero en sentido lúdico o metafórico.
- f) palabra que no tiene ningún lazo semántico con la oración pero corresponde a un objeto que es visible por el sujeto.
- g) palabra que no tiene ningún lazo semántico con la oración pero aparece en una respuesta precedente del sujeto o en alguna oración previa.
- h) palabra que refiere a la vez a un objeto presente y tiene un lazo semántico con alguna respuesta previa.
- i) palabra que es correcta de acuerdo con los requerimientos de la tarea; es decir cuando no tiene un lazo semántico con la oración, no repite estímulos precedentes y no corresponde a un objeto que pueda percibirse en el lugar.

Una respuesta del tipo *a* recibe 3 puntos; las respuestas *b*, *c*, *d* y *e* reciben 1 punto; los cuatro últimos tipos de respuesta (*f*, *g*, *h*, *i*) reciben 0 puntos.

CONCLUSIÓN

El test de Hayling permite evaluar los procesos de iniciación de respuesta y de inhibición verbales mediante una tarea de completamiento de oraciones. Se ha realizado una adaptación al español del Test de Hayling cuidando que se respeten las particularidades de la lengua y que las dos listas que lo componen estén adecuadamente balanceadas. La realización de los estudios de validez y confiabilidad así como la futura dispo-

nibilidad de datos normativos permitirán la utilización de este test para la detección de déficits en las instancias de iniciación y supresión de respuestas.

NOTA

[1] Doce de los treinta estímulos fueron traducidos y adaptados del test original.

BIBLIOGRAFÍA

- Andres, P. & Van Der Linden, M (2004). *Les capacités d'inhibition: une fonction "frontale"?*. Revue européenne de psychologie appliquée 54, 137-142
- Burgess, P.W. y Shallice, T. (1996). Response, suppression, initiation and strategy use following frontal lobe lesions. *Neuropsychologia* 34, 263-273
- Burgess, P.W. y Shallice, T. (1997). *The Hayling and Brixton Tests*. Thurston, Suffolk: Thames Valley Test Company.
- Lezak, M.D. (1982). *The problem of assessing executives functions*. International Journal of Psychology 17, 281-297.
- Nathaniel - James, D.A.; Fletcher, P. & Frith, C.C (1997). The functional anatomy of verbal initiation and suppression using the Hayling Test. *Neuropsychologia* 35, 599-566.
- Shallice, T. (1988). *From Neuropsychology to mental structure*. Cambridge University Press. Cambridge